



Інформаційно-аналітичне щомісячне видання

МІГРАЦІЯ

Заснована в лютому 2003 року

№ (11) 94, грудень 2009

Розповсюджується безкоштовно

Валентину Симоненку присвоєно звання Герой України

3 грудня Президент України своїм указом № 1008/2009 за визначний особистий внесок у державне будівництво України, становлення та утвердження



Рахункової палати як конституційного органу незалежного фінансового контролю присвоїв Голові Рахункової палати України **Валентині Костянтинівичу Симоненку** звання Герой України з врученням ордена Держави.

Редакція газети «Міграція» щиро вітає шановного Валентина Костянтинівича з присвоєнням високого звання Герой України!

Івана Супруновського нагороджено орденом «За заслуги» III ступеня

30 листопада Президента України своїм указом № 977/2009 за значний особистий внесок у соціально-економічний, науково-технічний і культурний розвиток України, вагомі досягнення у трудовій діяльності, багаторічну сумлінну працю та з нагоди річниці підтвердження всеукраїнським референдумом 1 грудня 1991 року Акта проголошення незалежності України нагородив начальника управління міграційної служби в Одеській області **Івана Петровича Супруновського** орденом «За заслуги» III ступеня.



Держкомнацрелігій України, Управління міграційної служби в Одеській області, Благодійний Фонд «Співчуття» та редакція газети «Міграція» щиро вітають шановного Івана Петровича з почесною нагородою!

З Новим 2010 роком та Різдвом Христовим!

15 декабря — День работников суда Запуганный судья никогда не примет справедливого решения

В.С. Балух
председатель Одесского апелляционного хозяйственного суда, заслуженный юрист Украины, кандидат юридических наук, член президиума Совета судей Украины



Можно поговорить, отвечая, на этот вопрос, много ласкового и круглого. Сегодня, чтобы быть судьей, нужно быть мужественным человеком. Поэтому желаю коллегам мужества. Никогда судьям не приходилось работать в такой ситуации, которая сложилась в нашей стране. Демократия в Украине развилась до таких беспределов, что тебя могут ударить ни за что, ударить в любое время, ударить больно. И судья чувствует себя не защищенным законом. А чтобы работать судьей, нужно быть уверенным, что ты вынес справедливое решение, законное решение, что за это решение никогда не придется краснеть. Сегодня идет огромное неприкрытое давление на судей буквально со всех сторон – от Кабинета Министров до депутатов всех ур-

ней. Телефонное право давления на судей времен СССР по сравнению с ситуацией в нашем государстве – просто детские шалости.

Вместе с мужеством желаю коллегам терпения. Потому что если сегодня судьям отвечать на все вызовы, в том числе и те, которые идут через СМИ, и внутри судейской системы (она сегодня, к сожалению, расколота), то без терпения просто не выдержат.

Начало. Продолжение см. на стр. 2



22 грудня 2009 року під головуванням Голови Держкомнацрелігій Решетнікова Ю.Є. відбулося засідання колегії

Колегія розглянула наступні питання:

1. Про хід реалізації заходів «Програми розселення та облаштування депортованих кримських татар та осіб інших національностей, що повернулися на проживання в Україну, їх адаптації та інтеграції в українське суспільство на період до 2010 року» за 2009 рік;

2. Про хід реалізації законів України «Про державну службу», «Про боротьбу з корупцією» та про стан виконавської дисципліни;

3. Про стан законопроектних робіт у Держкомнацрелігій за 2009 рік;

4. Про план роботи Держкомнацрелігій та колегії Комітету на 2010 рік.

Читайте в номері:

Збережемо екологію разом!



стор. 2

Голова Держкомнацрелігій провів зустріч з керівниками релігійних організацій Одеської області



стор. 3

Засідання Національного керівного комітету Проекту ЄС та УВКБ ООН «Місцева інтеграція біженців в Україні»



стор. 4

Фонд «Сочувствие» зустрічає Новий Год!



стор. 6

ЗАПУГАННИЙ СУДЯ НИКОГДА НЕ ПРИМЕТ СПРАВЕДЛИВОГО РЕШЕННЯ

Продолжение. Начало см. на стр. 1

Придет время, и в Украине появится лидер, который объединит государство. Не говорю – наведет порядок, потому что сильная личность – это страшная сила. Сильная рука захочет обязательно «поругать» судами, а лидер, объединяющий Украину, будет добиваться независимости судебной власти.

Для того, чтобы поднять авторитет судьи и обеспечить независимое правосудие в Украине необходимо сделать то, о чём говорят в нашей стране много, - отделить бизнес от власти. Сегодня бизнес, олигархи присутствуют на всех уровнях — от села до Кабинета Министров.

Они устроились на всех этажах власти и пытаются подминать под себя всё и вся, в том числе и судебную систему. Олигархи сегодня содержат депутатов, политические партии, общественные организации, СМИ. Те же политические партии нынче представляют отряды олигархической системы. Без нового закона о выборах во все органы власти, без законодательного слагаемого перед бизнесом, рвущимся во власть, в депутаты, мы никогда не получим нужных законов, никогда не проведём такую необходимую для Украины судебную реформу. Потому что иначе все реформы будут сделаны под бизнес, под олигархов.

От нынешних выборов президента я не жду ничего нового для судебной системы, потому что новых законов, которые реформируют судебную систему и действительно сделают её независимой, ждать не приходится.

В законодательном органе страны, в в органах исполнительной власти должны работать профессионалы, патриоты, имеющие желание работать на общество, а не на себя, на свой карман.

Кто является носителем судебной власти в Украине? В Конституции записано, что таким является судья. Он принимает решение в установленном законом порядке. Настраивать и натравливать общественность против судебной системы в преддверии выборов, а с этим можно столкнуться сегодня, преследует только одна цель: запугать судей настолько, чтобы они не принимали справедливых и законных решений. Независимый суд — это прежде всего справедливый суд, выносящий решения не в угоду олигарху, а на основании Закона.

Судья должен быть защищён законом. Не говорю о зарплатах, о социальном обеспечении, о расходах, связанных с судебной деятельностью. Новые законы о коррупции, которые начнут действовать с 1 января, ни в какие правовые рамки не вписываются. Если бы Лаврентий Павлович Берия прочитал этот закон, он от радости бы заплясал лезгинку. Под этот закон можно загнать всех политических противников.

Говорить о справедливом суде — значит говорить о том, что судья должен быть уважаемым человеком в государстве. На страхе никогда не произрастало дерево справедливости. Скажите, когда в нашей стране, в каких судах слушались дела о неуважении к судам?

Облавы на судей проводятся, а скажите, наказываются ли те, кто оказывает давление на судей, кто телефонными звонками «рекомендует» принимать то или иное решение, кто вмешивается в правосудие?

В.С. Балух
председатель
Одесского
апелляционного
хозяйственного
суда, заслуженный
юрист Украины,
кандидат
юридических наук,
член президиума
Совета судей
Украины

Збережемо екологію разом!

Соціально-економічний розвиток регіону знаходиться в нерозривному взаємозв'язку з проблемами збереження навколишнього природного середовища.

Програмою діяльності Кабінету Міністрів України "Подолання впливу світової фінансово-економічної кризи та поступальний розвиток", затвердженої постановою Уряду України від 20.12.2008р. № 1107 визначено основні напрями діяльності Мінприроди України на 2009 рік у сфері охорони навколишнього природного середовища та техногенної безпеки, а саме: поліпшення екологічної ситуації та підвищення рівня екологічної безпеки, збереження біо- та ландшафтного різноманіття, впровадження екологічно збалансованої системи використання природних ресурсів.

Вихід з екологічної кризи в Одеській області здійснюється шляхом реалізації екопрограм, які затверджені обласною радою.

Державним управлінням охорони навколишнього природного середовища в Одеській області з залученням фахівців Інституту проблем ринку та економіко-екологічних досліджень НАН України розроблено "Регіональну програму охорони довкілля, раціонального використання природних ресурсів та забезпечення екологічної безпеки в Одеській області на 2009-2013 роки" (рішення сесії обласної ради від 11.09.2009 року № 917-V).

Мета Програми полягає в досягненні ресурсно-екологічної безпеки та раціоналізації природокористування, охорони та поліпшення стану довкілля в регіоні, забезпеченні конституційних прав громадян на сприятливе навколишнє середовище, створення передумов переходу до сталого розвитку регіону.

Для здійснення природоохоронних заходів і поліпшення стану довкілля з обласного фонду охорони навколишнього природного середовища до кінця поточного року передбачено фінансування виконання природоохоронних заходів на загальну суму 11395,8 тис. грн., а саме: будівництво та реконструкція каналізаційних очисних споруд, КНС тощо; розсітка русел річок, захист від підтоплення; поводження з токсичними відходами; проведення заходів щодо збереження об'єктів природно-заповідного фонду.

Атмосферне повітря
Держуправлінням спільно з обласною державною адміністрацією підготовлено регіональний план заходів з пом'якшення наслідків зміни клімату.

На стан забруднення атмосферного повітря в області впливає насамперед ситуація в промисловості, оскільки основними джерелами викидів забруднюючих речовин є підприємства, а також викиди від пересувних джерел, і особливо, автомобільного транспорту. Загальна кількість підприємств, що у процесі діяльності впливають на стан атмосфери і знаходяться на обліку Держуправління складає понад 2490 підприємств, з них 542 підприємства, справляють або можуть справити шкідливий вплив на здоров'я людей і стан атмосферного повітря.

Динаміка викидів забруднюючих речовин в атмосферне повітря стаціонарними джерелами свідчить, що на протязі останніх місяців обсяги викидів постійно зменшуються. Це пов'язано, насамперед, зі складною економічною ситуацією в Україні.

Для поліпшення водопостачання населення в області реалізується "Державна програма пошуку питних підземних вод та буріння розвідувально-експлуатаційних свердловин на воду в Одеській області...". У 2009 році, згідно з програмою, у 5 населених пунктах пробурено 5 артезіанських свердловин.

Централізованим водопостачанням охоплено 57% населених пунктів, у т.ч. 47 міст і

селищ міського типу, 680 сіл.

Більшість сіл Татарибунарського, Кілійського та Ізмайльського районів Одеської області користуються привізною водою або високомінералізованою артезіанською водою, яка не відповідає гігієнічним нормативам.

За ініціативою Державного управління охорони навколишнього природного середовища в Одеській області прийнято розпорядження облдержадміністрації № 415/А-2009 від 16.06.2009 р. «Про покращення господарсько-питного водопостачання та забезпечення населення якісною питною водою в населених пунктах Одеської області». На виконання цього розпорядження в районах області проведені наступні заходи: у Савранському районі (села Осички та Неділкове) здійснюється капітальний ремонт локальних систем водопостачання, у Б.-Дністровському районі – реконструкція мереж водопостачання на території Козацької, Шабівської, Маразлівської сільрад. Побудовано 9 км нових водопровідних мереж. Згідно запропонованого проекту європейського союзу «Місцевий розвиток орієнтований на громаду» у районі розроблено та затверджено 5 мікропроектів, з яких 2 мікропроекти по влаштуванню мереж водопостачання.

В області налічується близько 5,4 тис. артезсвердловин. З загальної кількості артезсвердловин біля 20% потребують ремонту або тампонажу. У зв'язку з постійним реформуванням сільгосп підприємств, наданням в оренду земельних ділянок, купівлею-продажу, банкрутством підприємств,



передачу артезсвердловин на баланс сільським радам, постійно зростає кількість безгосподарних свердловин та свердловин, які потребують тампонажу.

У "Плані першочергових заходів щодо соціально-економічного розвитку м.Одеси та Одеської області" (розпорядження Кабінету Міністрів України від 7 жовтня 2009 року № 1262-р) передбачено протягом 2010-2015 років забезпечити фінансування проведення ліквідаційного тампонажу безгосподарних свердловин в Одеській області.

У м. Одеса ТОВ «Інфокс» філія «Інфоксводоканал» згідно програми «План реконструкції та розвитку водопостачання та водовідведення на 2006-2020 рр.» протягом року проводилася реконструкція мереж водопостачання та мереж водовідведення на загальну суму 6632,07 тис. грн.

Для зменшення негативного впливу на довкілля у 2009 році ВАТ "Одеський припортовий завод" за власні кошти здійснив капітальний ремонт систем водовідведення на загальну суму 1287,76 тис. грн.

Актуальною залишається в Одеській області проблема **утилізації твердих побутових відходів** (далі – ТПВ). Щорічно в області утворюється біля 5 млн.м3 ТПВ. Більша частина завалищ, полігонів ТПВ на 2009 р. вичерпала свій потенціал. Так, із 616 полігонів 511 мають рішення сільрад про виділення земельних ділянок, 111 сільських рад мають дозволу та ліміти на розміщення відходів на 2009 рік.

Незважаючи на вжиті заходи, території населених пунктів знаходяться у незадовільному стані, існуюча система санітарної очистки не

забезпечує регулярного вивозу і знешкодження побутових відходів, що призводить до стихійних завалищ.

У рамках в і р і ш е н н я проблеми поводження з твердими побутовими відходами Держуправління продовжує формування реєстрів об'єктів утворення, обробки та утилізації відходів, паспортизації місць видалення відходів.

Зважаючи на загрозливу ситуацію, яка склалася в області стосовно зберігання у непридатних умовах хімічних засобів захисту рослин, що призводить до виникнення небезпечної екологічної ситуації у двадцяти районах області та загрози отруєння населення і навколишнього природного середовища. З Державного фонду охорони навколишнього природного фінансування не здійснювалось.

З обласного фонду охорони навколишнього природного середовища на ліквідацію складу хімічних відходів у Ширяївському районі виділено 730,0 тис. грн.

Протягом звітного періоду здійснювалася робота з **регулювання використання біоресурсів заповідного справи, формування екомережі.**

З метою упорядкування та розширення природно-заповідного фонду області протягом року створено 2 об'єкти природно-заповідного фонду, у тому числі ландшафтний заказник місцевого значення «Баранівський ліс» у м. Ізмаїл площею 163 га і парку-пам'ятку садово-паркового мистецтва «Парк санаторію ім. Горького» у м. Одесі площею 8,28 га. Це дало змогу збільшити частку природно-заповідного фонду на 171,28 га або з 3,5% до 3,8%.

Проводилася робота з органами місцевої виконавчої влади, місцевого самоврядування, землевласниками та користувачами природних ресурсів щодо створення 5-ти нових об'єктів загальнодержавного і місцевого значення: національних природних парків «Тузловські лимани» у Татарибунарському районі та «Куяльницький» на території Іванівського, Біляївського і Білгород-Дністровського районів, регіонального ландшафтного парку «Тарутинський степ» у Тарутинському районі, двох ботанічних пам'яток природи місцевого значення у м. Одеса.

Охорона довкілля та раціональне використання природних ресурсів залишаються основними завданнями і пріоритетними напрямками природоохоронної діяльності на 2010 рік.

Одним з найважливіших чинників стабілізації соціального, екологічного стану залишається забезпечення населення якісною питною водою.

У "Плані першочергових заходів щодо соціально-економічного розвитку м.Одеси та Одеської області" (розпорядження Кабінету Міністрів України від 7 жовтня 2009 року № 1262-р) передбачено під час доопрацювання проекту Державного бюджету України на 2010 рік забезпечити фінансування продовження будівництва Кілійського, Татарибунарського та Суворівського групових водопроводів, будівництва локальних водопроводів в сільських населених пунктах області, які забезпечуються виключно привізною водою, також до кінця 2010 року забезпечити фінансування виконання робіт із захисту від підтоплення та затоплення с.Кучурган та смт Лиманське Роздільнянського району та будівництва каналізаційних очисних споруд у смт Любашівка.

На вирішення проблем, пов'язаних з забрудненням поверхневих та підземних водносних горизонтів у 2010 році з обласного фонду охорони навколишнього природного середовища передбачено продовжити будівництво та реконструкцію каналізаційних очисних споруд у містах: Біляївка,



Білгород-Дністровський, Кодима, Котовськ; населених пунктах Великодолинське (Овідіопольський район), Петрівка (Іванівський район), смт Сарата та Бритівка (Білгород-Дністровський район) тощо. Продовжити виконання робіт з розсітки русел річок, захисту від підтоплення та затоплення населених пунктів області.

Питання знешкодження заборонених, або непридатних для подальшого використання хімічних засобів захисту рослин повинно вирішуватися як на місцевому, так і на державному рівні, оскільки воно потребує значних фінансових витрат.

Розпорядженням Кабінету Міністрів України від 7 жовтня 2009 року № 1262-р передбачено до кінця 2010 року здійснити знищення накопичених на території складу у Ширяївському районі непридатних до використання хімічних засобів захисту рослин, що дасть можливість припинити їх шкідливий вплив на довкілля, знизити техногенне навантаження.

Охорона і збереження заповідних територій.

Частка природно-заповідного фонду в області залишається нижче середньої по Україні (5,04%) і становить 3,8%, внаслідок відсутності ініціативи та негативного відношення до створення заповідних об'єктів органів місцевого самоврядування. В регіоні існує можливість до розвитку природно-заповідного фонду шляхом створення нових об'єктів на основі природоохоронних територій, зарезервованих рішенням обласної ради від 1 жовтня 1993 року № 493-XXI «Про заходи по збереженню і розвитку природно-заповідного фонду області», а також земель колишніх військових полігонів, що не використовуються.

У 2010 році планується створити національний природний парк «Тузловські лимани» (Татарибунарський район), регіональний ландшафтний парк «Тарутинський степ» (Тарутинський район) та спеціальні адміністрації по управлінню ними. Буде продовжено роботу по наданню природно-заповідного статусу Куяльницькому лиману з водохоронною зоною.

Планується також провести дослідження біологічного і ландшафтного різноманіття території, що були зарезервовані для заповідання ще у 1993 році, з метою виявлення рідких і зникаючих видів флори й фауни та підтвердження чи спростування їх цінності для включення в природно-заповідний фонд області, а також забезпечити розгляд клопотань і обґрунтованих матеріалів від зацікавлених організацій і громадян щодо створення нових природно-заповідних об'єктів.

Будуть продовжені еколого-просвітницькі заходи серед населення та популяризація об'єктів природно-заповідного фонду з метою підвищення екологічної свідомості та формування дбайливого ставлення до них, охорони і збереження.

Таким чином, Держуправління проводить певну роботу, спрямовану на поліпшення стану довкілля та зменшення техногенного впливу на навколишнє природне середовище.

Начальник Державного управління охорони навколишнього природного середовища в Одеській обл.
Любарський І. Є.

Голова Держкомнацрелігій провів зустріч з керівниками релігійних організацій Одеської області



Перебуваючи в Одесі 16 грудня 2009 року голова Державного комітету України у справах національностей та релігій Юрій Решетников провів робочу зустріч з керівниками та представниками релігійних організацій Одеської області. Голова комітету проаналізував динаміку розвитку державно-церковних відносин в Україні, поінформував про рішення держави, що стосуються релігійних організацій, зокрема, щодо безкоштовного постійного землекористування, оплати за природний газ на рівні з населенням, звільнення від оплати за знесення зелених насаджень та інше.

У зустрічі взяли участь начальник управління у справах національностей та релігій обласної державної адміністрації, керівники та представники Української Православної церкви Київського патріархату, Української греко-католицької церкви, Римсько-католицької церкви, Вірменської апостольської церкви, Руської православної церкви закордоном, Української християнської євангельської церкви, Християн віри євангельської, Свідомості Крішни, Адвентистів сьомого дня, іудейської громади, пресвітеріан та Німецької євангелічно-лютеранської церкви України.

Учасники зустрічі обговорили окремі проблеми, що існують в області у релігійній сфері, обмінялися думками, а також окреслили спільні завдання на майбутнє.

У приміщенні УВКБ ООН 18 грудня 2009 року відбулося засідання «круглого столу» «Ініціатива Розмаїття. Підсумки 2009р.». Доповідаючим від Державного комітету України у справах національностей та релігій був Заступник Голови Держкомнацрелігій Андрій Попок.

А.А.Попок ознайомив присутніх з основними напрямками роботи Держкомнацрелігій щодо запобігання будь-яким проявам

У приміщенні УВКБ ООН 18 грудня 2009 року відбулося засідання «круглого столу» «Ініціатива Розмаїття. Підсумки 2009 р.»

нетерпимості або упередженого ставлення до осіб з огляду на їхню етнічну приналежність. Присутніх було поінформовано про роботу Міжвідомчої робочої групи з питань протидії ксенофобії, міжетнічної та расової нетерпимості,

створеної за дорученням Кабінету Міністрів України.

У засіданні «круглого столу» також брали участь: Регіональний Представник УВКБ ООН в Білорусі, Молдові та Україні - Сімона Волькен; Виконуючий обов'язки

Голови Місії МОМ в Україні - Ан Нгуєн; Старший координатор проектів МОМ - Дайва Вілкеліте; Начальник відділу міжнародних відносин, офіс Уповноваженого ВР України з прав людини - Ігор Туринський; Тетяна Пилипенко - Представник Секретаріату Офісу Уповноваженого ВР з прав людини; Радник Міністра Внутрішніх Справ - Катерина Шевченко; представники громадських організацій.

У штаб-квартирі ООН відбулась низка заходів на тему "Відстояти різноманітність, покінчити з дискримінацією"

У штаб-квартирі ООН 10 грудня 2009 року відбулась низка заходів, присвячених Дню прав людини, на тему «Відстояти різноманітність, покінчити з дискримінацією». У своєму посланні із зазначеної нагоди Генсекретар ООН Бан Кі-мун закликав країни продовжити боротьбу проти нерівності та нетерпимості, зверхності та ненависті, долучитися до зусиль ООН та правозахисників по всьому світу задля подолання всіх форм дискримінації. Глава ООН також висловив рішучість очолюваної ним Організації захищати права усіх людей світу, особливо тих, хто найбільше цього потребує, зокрема, інвалідів, жінок та дівчат, незаможних, мігрантів, меншин.

У рамках відзначення зазначеного Дня була проведена дискусія з питань впливу дискримінації на розвиток «Раса, бідність та влада», у якій взяли участь Генсекретар ООН, представник Бюро політики розвитку Програми розвитку ООН, голова секретаріату Форуму корінних народів, представник Офісу Верховного комісара з прав людини.

Лейтмотивом цього та інших заходів у штаб-квартирі ООН було визнання взаємозв'язку між різноманітними формами дискримінації та гальмуванням прогресивної розбудови суспільств та розвитком окремих особистостей, розуміння того, що боротьба з таким порушенням прав людини, як дискримінація, яка спостерігається у всіх країнах світу, потребує спільних і узгоджених дій.

ДИРЕКТОР ДЕПАРТАМЕНТУ ЕТНОПОЛІТИКИ ТА ЄВРОПЕЙСЬКОЇ ІНТЕГРАЦІЇ К.ДИКАНЬ ВЗЯВ УЧАСТЬ У КРУГЛОМУ СТОЛІ "РУХ ДО ЄВРОПЕЙСЬКОЇ ІНТЕГРАЦІЇ: ПОЄДНАННЯ ЗУСИЛЬ ГРОМАДСЬКИХ СУСПІЛЬСТВ УКРАЇНИ І МОЛДОВИ"

У конференц-залі готелю «Хрещатик» 15 грудня 2009 року відбулось засідання за круглим столом «Рух до європейської інтеграції: поєднання зусиль громадських суспільств України і Молдови».

Основними темами для обговорення стали: •двосторонні відносини України та Молдови, що формуються під

впливом інтеграційних процесів та тенденцій у регіонах; •останні зміни і тенденції в Республіці Молдові: регіональні перспективи; •регіональний геополітичний аспект: фактори ризику та виклики; •Придніпровське питання в регіональному вимірі.

В обговоренні взяли

участь експерти аналітичних центрів, міжнародних організацій, посольств, органів влади, а також журналісти із Молдови, України, Румунії, Росії, Чеської Республіки, Польщі, Естонії, Латвії Литви, Швеції, Франції, та інших країн.

Від Державного комітету України у справах національностей та



релігій у засіданні круглого столу взяв участь Директор Департаменту етнополітики та європейської інтеграції Костянтин Дикань.

Представник Держкомнацрелігій взяв участь у круглому столі "Формування міжкультурного діалогу в дитячому середовищі"

У приміщенні Українського національного інформаційного агентства «Укрінформ» 10 грудня 2009 року відбувся Міжнародний круглий стіл «Формування міжкультурного діалогу в дитячому середовищі».

В ході зустрічі учасники обговорили питання дотримання прав дітей національних меншин в Україні, а також мали можливість обмінятися кращими вітчизняними та міжнародними практиками, що націлені на формування міжкультурного діалогу серед учнівської молоді.

У засіданні взяли участь міжнародні експерти, представники державних установ та органів державної влади, обласних і

міських державних адміністрацій, представник міжнародних та вітчизняних неурядових організацій та представники вищих навчальних закладів України. Від Держкомнацрелігій у заході взяв участь головний спеціаліст відділу міжнаціональних відносин та забезпечення діяльності міждержавних комісій Віктор Климович

Організаторами заходу виступило Посольство Швейцарії в Україні та Фонд «Відкрита політика».



Голова Держкомнацрелігій Ю.Решетников зустрівся з редакторами 6-ти газет національних меншин, співзасновником яких є Комітет



В приміщенні Державного комітету України у справах національностей та релігій 14 грудня 2009 року відбулась зустріч Голови Держкомнацрелігій Юрія Решетникова з редакторами газет, що видаються мовами національних меншин, співзасновником яких є Держкомнацрелігій. Метою зустрічі стало обговорення актуальних питань у сфері міжнаціональних відносин, а також інтенсифікація співпраці у 2010 році.

У зустрічі також взяли участь Заступник Голови Держкомнацрелігій Андрій Попок, директор Департаменту етнополітики та європейської інтеграції Костянтин Дикань, На-

чальник фінансово-економічного управління Ніна Бондаренко, а також співробітники Юридичного управління та Відділу інформаційно-аналітичного забезпечення.

Довідка: Державний комітет України у справах національностей та релігій є співзасновником 6-ти газет, що виходять мовами національних меншин, зокрема вірменської «Арагац», єврейської «Єврейські вісті», кримськотатарської «Голос Криму», польської «Дзеннік Кійовські», болгарської «Роден край», та румунської «Конкордія».

В Одесі визначали "Людину року - 2009" серед болгарської діаспори України

У Всеукраїнському центрі болгарської культури м. Одесі 19 грудня 2009 року відбулась щорічна церемонія вручення нагороди «Людина року - 2009» серед болгарської діаспори України. З 2002 по 2009 роки цей захід проводиться за ініціативи президента Асоціації болгар України А.Кіссе, за цей час вже 92 особи отримали почесне звання та стали частиною історії болгар України.

Цього року нагороди отримали 10 осіб (з різних областей України та Болгарії) у п'яти номінаціях - «Освіта», «Культура», «ЗМІ», «Людина і земля», «Меценатство». Церемонія супроводжувалась концертною програмою.

У заході взяли участь Генеральний Консул Болгарії в Одесі Г.Проданов; президент Асоціації болгар України, депутат Одеської обласної ради А.Кіссе, директор Всеукраїнського центру болгарської культури Д.Терзі, активісти та члени Асоціації болгар України, Одеського обласного болгарського дружелюбства, представники ЗМІ.



Проект ЄС та УВКБ ООН «Місцева інтеграція біженців в Україні» в Одеському регіоні

Засідання Національного керівного комітету

21 грудня 2009 року в офісі Регіонального Представництва УВКБ ООН в Києві відбулося засідання Національного керівного комітету Проекту «Місцева інтеграція біженців в Україні». На засідання були запрошені та прибули представники: Міністерства праці та соціальної політики, Державного Центру зайнятості, Департаменту Міжнародного Співробітництва та Європейської інтеграції Міністерства освіти та науки, регіональних управлінь міграційної служби Київської, Одеської та Харківської областей, виконавці Проекту благодійні фонди «Рокада», Київ, «Співчуття», Одеса, «Соціальна служба допомоги», Харків. Участь у засіданні ради взяли також голова операційного відділу з питань демократичного розвитку та управління делегації Європейської Комісії в Україні пан Майкл Вогуле, В.О.Голови Місії в Україні Міжнародної Організації з Міграції пан Ан Нгуен, представники УВКБ ООН, Української Ради з питань біженців, керівники та представники громадських організацій біженців і шукачів притулку з Київської, Одеської та Харківської областей.

Відкрила засідання Регіональний представник УВКБ ООН

в Білорусі, Молдові та Україні пані Сімона Волькен. У своєму виступі вона привітала учасників засідання, зробила короткий огляд розвитку проекту УВКБ ООН в Україні та надала слово для виступу Наталії Науменко, заступниці Директора Департаменту у справах біженців та притулку Державного Комітету України у справах національностей та релігій. У доповіді ДКНР зроблено аналіз реалізації Проекту «Місцева інтеграція біженців в Україні», проінформовано про прийняття розпорядження Кабінету Міністрів України від 22 липня 2009 року №853-р «Про затвердження плану заходів щодо інтеграції осіб, яким надано статус біженця, в українське суспільство на період до 2012 року».

Були заслухані та обговорені доповіді щодо розвитку Проекту від партнерів УВКБ ООН. В своїй доповіді директор Київського БФ «Рокада» Наталія Гуржий зазначила, що виконання Проекту ускладнюється недосконалістю чинного законодавства, а також небажанням співпрацювати з БФ структур виконавчих органів Київської області. Проте, БФ «Рокада» організовані заняття групи 30 біженців на курсах української мови, проведені багато чисельні соціальні консультації біженців та шукачів притулку.

Найбільшу турботу викликає ностріфікація іноземних дипломів біженців із-за складнощів з отриманням документів для підтвердження освіти. У цьому напрямку більш реальний шлях – проходження екстернатури з послідуочим тестуванням або іспитами, але для цього потрібні відповідні кошти. На допомогу біженцям та шукачам притулку підготовлені пам'ятки «Як скласти резюме» та «Поради, як стати підприємцем».

Доповідь БФ «Співчуття» була попередньо обговорена 16 грудня 2009 року на засіданні Одеського обласного керівного комітету та, з урахуванням зауважень та пропозицій, доопрацьована і представлена Національному керівному комітету Проекту «Місцева інтеграція біженців в Україні». До досягнень в розвитку Проекту можна віднести велику організаційну роботу зі створення та функціонування робочої групи Проекту, підбор кваліфікованих фахівців та їх навчання, залучення до виконання Проекту громадських організацій біженців і шукачів притулку. На базі Одеського Міжнародного університету працюють курси української мови. Робочою групою розроблені пам'ятки біженцям з працевлаштування, з отримання державної соціальної допомоги, з визнання

національних дипломів. До позитивного досвіду БФ «Співчуття» можна віднести також роботу з громадянської підготовки біженців, надання допомоги їхнім громадським організаціям, діяльність зі зміцнення толерантності, систематичне інформування про хід реалізації в Одеській області Проекту газетою «Міграція». На думку Одеського обласного керівного комітету, головне в роботі зі здійснення проекту – спільний пошук шляхів всіх учасників проекту, посилення індивідуальної роботи та соціального супроводження бенефіціаріїв до відповідних управлінь і організацій.

Із доповіддю Харківського БФ «Соціальна служба допомоги» виступив віце-президент Фонду Віктор Грицай. Він зазначив, що не дивлячись на складнощі в ході реалізації Проекту, приступила до занять з вивчення української мови група із 30 біженців, проведено соціальні консультації з напрямків проекту, заходи громадянської підготовки та роботи з працевлаштування. На його думку, цей напрямок ускладнюється низькою оплатою праці та складнощами з роботодавцями щодо прийому на роботу біженців і особливо шукачів притулку. Досягненням БФ «Соціальна служба допомоги» є проведення у м. Харків круглого столу



з питань толерантності. В обговоренні доповідей взяли участь представники біженців: Президент НПО «Сабу» Томас Лукай, Київ, Президент НПО «Хурасан» Патша Карімі, Харків та Авадія Хасан, Одеса. Вони впевнені що, до виконання проекту треба активно залучувати громадські організації біженців, більш наполегливо працювати з відповідними регіональними структурами, посилити інформаційний напрям роботи. Авадія Хасан висловила думку про необхідність організації роботи початкових мовних курсів для шукачів притулку, після закінчення яких вони змогли би спілкуватися на побутовому рівні. Важливим напрямком, на її думку, є підготовка професійних перекладачів із біженців.

Цікаву пропозицію висловила у своєму виступі Наталія Петрівна Шевченко – заступник начальника управління організації надання соціальних послуг, начальник відділу організації працевлаштування та надання послуг роботодавцям Державного Центру зайнятості. Вона запропонувала прове-

сти в регіонах, де здійснюється Проект, «круглі столи» з питань працевлаштування біженців та шукачів притулку за участю обласних керівних комітетів, робочих груп, виконавців Проекту, працівників Центрів зайнятості, роботодавців, громадських організацій біженців і шукачів притулку, засобів масової інформації.

На засіданні Національного керівного комітету Проекту «Місцева інтеграція біженців в Україні» відбулася презентація, обговорення та прийняття переглянутого робочого плану на 2010 рік, до якого внесені відповідні доповнення та уточнення. Розглянуто також питання інформаційного супроводу Проекту. Із заключним словом виступила Регіональний представник УВКБ ООН в Білорусі, Молдові та Україні пані Сімона Волькен. Вона висловила подяку всім присутнім за конструктивну та корисну роботу й поздоровила з наступними Різдвяними та Новорічними святами.

Тетяна Белова
експерт Проекту

16 грудня 2009 року відбулося засідання Одеського регіонального керівного комітету Проекту «Місцева інтеграція біженців в Україні» під головуванням керівника Одеського регіонального комітету Супруновського Івана Петровича, начальника управління міграційної служби в Одеській області. В

Засідання Одеського регіонального керівного комітету

засіданні взяли участь члени комітету: Маркевич Ірина Вікторівна, заступник начальника Головного управління праці та соціальної політики Одеської облдержадміністрації – начальник управління соціального захисту; Лазарева Тетяна Олександрівна, за-

ступник начальника управління освіти та наукової діяльності облдержадміністрації, Будзар Степан Степанович, заступник директора Одеського обласного Центру зайнятості; Тимофеева Вікторія Петрівна, директор Благодійного Фонду «Співчуття»; Белова

Тетяна Анатоліївна, експерт Проекту.

На засіданні проаналізовано хід виконання Проекту в 2009 році, обговорено доповідь «Діяльність Благодійного Фонду «Співчуття» з реалізації Проекту місцевої інтеграції біженців в Одеській області за 2009

рік», внесено зміни та доповнення у доповідь, з якою доручено виступити 21.12.2009 року на засіданні Національного керівного комітету Проекту «Місцева інтеграція біженців» Т. А. Беловій, експерту Проекту. Ухвалено тексти, формат, та ди-

зайн підготовлених робочою групою пам'яток біженцям з визнання в Україні іноземних дипломів, з питань працевлаштування, державної соціальної допомоги.

Тетяна Белова
експерт Проекту



Проект ЄС та УВКБ ООН «Місцева інтеграція біженців в Україні» в Одеському регіоні

Виступ Н. М. Науменко на засіданні Національного керівного комітету

1. Україна розбудовує національну систему притулку починаючи з 1993 року. Короткий це чи тривалий проміжок часу, щоб говорити про досягнення та невдачі які спіткали нас на цьому шляху, то, мабуть, достатній з огляду на ті зусилля, які були докладені провідними українськими фахівцями та міжнародними установами для формування національного міграційного законодавства, яке на даний час (не дивлячись на всі його прогалини та неузгодженості), не поступається міграційному законодавству європейських країн, які мають більший досвід та традиції у цій сфері.

Мабуть, цей час є достатнім для того, щоб ми змогли перейняти найкращі світові практики у сфері захисту шукачів притулку та біженців, дійти того рівня, коли можемо нарівні з європейськими фахівцями аналізувати, прогнозувати та коректувати світові міграційні тенденції. Та перед усім часу було достатньо щоб зрозуміти, що в жодній країні світу, які б довгі традиції вона не мала, не існує ідеального міграційного законодавства, досконалої практики роботи з шукачами притулку та біженцями, які у повному обсязі відповідали б тим викликам та загрозам, які ставить

перед нами сьогодні. Всі ці практики, включаючи і питання інтеграції шукачів притулку та біженців, мають як переваги, так і недоліки; заслуговують як захоплення, так і критики.

Але є те, що є безперечним у всіх європейських країнах: це усвідомлення відповідальності уряду перед тими зобов'язаннями, які він на себе взяв, це ті чіткі, послідовні і сталі кроки, які ці уряди протягом тривалого часу здійснюють по відношенню до шукачів притулку та біженців.

2. На жаль, нам виявилось недостатнім 16 років для того, щоб повною мірою усвідомити відповідальність не тільки за ті міжнародні угоди, які були укладені у сфері захисту шукачів притулку та біженців, не тільки за ту конкретну особу, яка в силу тих чи інших обставин опинилася в Україні, а в першу чергу відповідальність за себе, як державу, яка прагне гідно вийти у європейський простір.

3. Коли ми починали працювати над проектом Плану інтеграції біженців ми усвідомлювали, що буде важко, оскільки його розробка, узгодження та прийняття співпали з початком фінансової кризи, що унеможливило фінансування з боку держави конче необхідних заходів.

Ми розуміли, що не можемо говорити про повну інтеграцію, а лише

про пробну, точкову, вибірку. На сьогоднішній день в Україні офіційно зареєстровано 2315 біженців та понад 2 тис. шукачів притулку. Звичайно, охопити всіх програмою інтеграції та врахувати всі специфічні категорії та потреби ми не могли, тому даний план носить більш загальний (універсальний) характер.

Хоча, коли ми розробляли цей план, то дискутували, що повний процес інтеграції шукачів притулку та біженців повинен:

- проводитись з першого дня подання іноземцем заяви про надання статусу біженця;

- мати на меті, що цей іноземець приймає (розглядає) Україну як країну свого постійного проживання;

- розуміння включення до процесу інтеграції всіх рівнів місцевої влади, яка буде надавати визнаному біженцю соціальне житло та певну соціальну підтримку;

- прийняття того, що процес інтеграції закінчиться лише тоді, коли біженець усвідомить себе частиною нашого суспільства (незалежно від того, коли це відбудеться: до або після натуралізації);

- досить вагому роль у цьому процесі повинно відігравати і саме суспільство яке не повинно сприймати іноземця як "чужинця", який несе певні загрози (соціальне навантаження, національну небезпеку, певні хвороби

тощо).

Як відомо, розробка та прийняття урядового Плану інтеграції стало логічним продовженням дослідження, яке проводилось Європейською Комісією на прохання Уряду України у 2007 році. Можливо не зі всіма висновками цього дослідження українська сторона погодилася (і це було зафіксовано у офіційній позиції, яку ми направили на адресу ЄК після вивчення результатів дослідження), тим не менш, основні рекомендації надані ЄС були сприйняті та враховані.

Для імплементації цього дослідження УВКБ ООН отримало грант на реалізацію проекту Інтеграції шукачів притулку та біженців у Білорусі, Молдові та Україні.

Таким чином, основною умовою того, що Уряд України ухвалив План інтеграції біженців на період до 2012 року було те, що УВКБ ООН погодилось надавати фінансову підтримку основним заходам.

4. План заходів був розроблений ДКНР і після тривалих консультацій з УВКБ ООН, основними центральними міністерствами та відомствами, які є відповідальними за виконання певних блоків Плану, 22 липня ц.р. прийнятий розпорядженням КМУ.

В принципі, урядовий План інтеграції майже повністю співвідноситься з

проектом, який впроваджується УВКБ ООН. Він включає такі розділи, як:

- удосконалення нормативно-правової бази. В даний час ДКНР проведено ряд робочих зустрічей з представниками МВС, АДПС, МОН щодо обговорення можливостей внесення змін до діючих законів;

- освіта (зібрані дані зі всіх регіонів України щодо освітньо-кваліфікаційного рівня біженців).

- зайнятість.

Крім того, з метою підвищення контролю за реалізацією Плану на виконання доручення КМУ від 01 вересня п.р. Держкомнацрелігій створено координаційну раду. На жаль, за об'єктивних обставин в цьому році не вдалося зібрати цю Раду у повному складі, але ми мали змогу розробити та у листопаді обговорити покрокове виконання заходів з Міністерством освіти і науки, плануємо провести таку ж зустріч з Міністерством праці і соціальної політики, Державним центром зайнятості.

Перше засідання Координаційної ради планується провести на початку 2010 року. Основною метою засідання стане обговорення попереднього звіту ходу реалізації Плану, який буде подаватися на розгляд КМУ.

В регіонах, які визначені площадкою реалізації проекту (Харків, Київ, Одеса) створено робочі групи з представників міграційних служб, органів освіти, підрозділів



зайнятості та соціального захисту населення, партнерів УВКБ ООН, які повинні вирішувати поточні питання. За інтересованими міністерствами досягнуто домовленості, що всі питання, пов'язані з координацією як проекту УВКБ ООН, так і Урядового Плану заходів, будуть відбуватися через ДКНР.

Протягом червня-серпня п.р. спільно з співробітниками УВКБ ООН проведено ряд регіональних зустрічей з метою відпрацювання механізму імплементації як Плану так і проекту УВКБ ООН на регіональних рівнях.

Науменко Н.М.
Директор
Департаменту у
справах біженців та
притулку
Державний
комітет у справах
національностей та
релігій

Фонд «Сочувствие» встречает Новый Год!

25 декабря 2009 года Благотворительный Фонд помощи беженцам и переселенцам «Сочувствие» в Интеграционном Центре «Вита», который расположен в Пункте временного размещения беженцев г. Одессы провел новогодний утренник. Дети рассказывали стихи,

пели новогодние песенки, щедрилки, водили хоровод а также порадовали гостей представлением кукольного театра. На новогодний утренник пришли и Дедушка Мороз – Бумба Буанга Докторов Ивон, беженец из Конго и Снегурочка - консультант по натурализации беженцев Са-

зонова Оксана Николаевна.

Гости праздника – сотрудники БФ «Сочувствие» во главе с Викторией Петровной Шимифеевой пожелали собравшимся детям и взрослым крепкого здоровья, радости, счастья и удачи в новом году.



Расскажи, Снегурочка, где была.
Расскажи-ка, милая, как дела.



За тобою бежала, Дед Мороз!
Пролила не мало я горьких слез!





ЛЕГКО ЛИ БЫТЬ БЕЖЕНЦЕМ-ИНВАЛИДОМ В УКРАИНЕ?

3 декабря -
Международный
день инвалидов

Как живут инвалиды-беженцы в Украине? Тема весьма деликатная, и мы не надеялись получить ответ на свой вопрос.

Предполагаем, что ответ может быть лаконичным: так, как и гражданам Украины, имеющим узаконенный статус инвалида, да ко всему еще помноженный на бездомье, безработицу, бездушье чиновников, от которых зависит заключение об инвалидности, и полное равнодушие окружающих.

Но все же мы решили расспросить людей с таким статусом, разузнать, как им приходится решать свои насущные проблемы, на кого рассчитывать, что ожидать в будущем.

**ХАФИЗ
АХМЕТ
ЭЛЬТАИБ,
СУДАН**



Хафиз проживает в Украине восемнадцать лет, с 1991 года. Статус беженца получил в 1998 году, почти одновременно с ним – инвалидность третьей группы (заболевание – бронхиальная астма). Теперь сложно сказать, было ли это платой за долготерпение и преодоление различных барьеров, языкового и культурного, а также следствием постоянной борьбы с материальными трудностями.

Хафиз рассказывает, как ему живется в Украине. Не все так просто. От первого брака у него есть сын Владислав, которому двенадцать лет. Мать Владислава,

Марина, родом из Молдовы, живет теперь с новой семьей в Чехии. Владислав – ее четвертый и самый младший сын. У Хафиза, надо отдать ему должное, с Мариной вполне дружеские отношения.

Владислав остался с отцом в соответствии мусульманскими законами. Однако, быть отцом-одиночкой сложно. И Хафиз считает, что ему повезло, когда он встретил Наташу. Наташа относится к сводному сыну Владиславу, как к своему родному. Наташина дочь Асия, родив Пашу, сделала Хафиза дедом. И Хафиз этому очень рад.

Хафиз, Наташа, Владислав, Асия и маленький Паша живут все вместе на съемной квартире. Ваня, муж Асии и отец Паши, приходит в гости. Гости-

вой брак у детей в нынешней. Вот такие жизненные реалии.

На мой вопрос, как относятся к инвалидам в Судане, Хафиз говорит, что там бы было еще тяжелее. В Украине Хафиз получает пятьсот гривен по инвалидности. Это очень небольшие деньги, на которые не проживешь.

Хафиз, как большинство беженцев и искателей убежища, работает на промышленном рынке «седьмой километр», но только в летний сезон. Зима для него противопоказана по состоянию здоровья. Помимо основного заболевания, бронхиальной астмы, у Хафиза была еще операция

на коленном суставе, - удаляли хрящ.

Брак у Хафиза с Наташей не зарегистрирован в ЗАГСе, но по мусульманским традициям освящен в мечети. Для Хафиза главное, что Наташа его понимает, он не настаивал, чтобы она перешла в мусульманскую религию. А Владислав принял веру отца. Хафиз не представляет, как бы он управлялся один с ребенком. Главной его опорой является семья, помогающая преодолевать все жизненные сложности.

**РАБИ АБЕКЕР
РАМДАН, СУДАН**



Раби живет в «Пункте временного размещения беженцев г. Одесса». Он – признанный беженец в Украине. Семейная жизнь не заладилась. У Раби растет дочка Мариана. По мере возможности, Раби старается помогать дочке, хотя по состоянию здоровья работать не может.

Пережив операцию и тяжелое заболевание, Раби научился не нервничать по пустякам. Он – спокойный по характеру. Умеет ладить с земляками. Любит порядок и чистоту. Следит за собой, отличается аккуратным внешним видом. Умеет улыбаться. И не перестает надеяться на то, что в его жизни будут перемены к лучшему.

**МОХАММАД
ВАЛИД АБИД
и МОХАММАД
НАСЕР НАВАР,
СИРИЯ**

Семейная пара искателей убежища из Сирии Мохаммад Валид Абид и Мохаммад Насер Навар – родители двух дочек, Гефар и Ложайн. Семья прожила в пункте почти год, обжалуя отказ в получении статуса беженцев в Украине.

Их старшая дочь Гефар является инвалидом детства. УВКБ ООН в Украине оказывает этой семье помощь в приобретении лекарств для больного ребенка и инвалидной коляски. Валид и Насер, столкнувшись с непроходящим горем, не опускают рук и мужественно борются за благополучие своих дочерей. Хочется пожелать им удачи, свершения задуманных планов и счастья.

Отношение общества к детям, старикам и инвалидам – маркер его цивилизованности. Люди, сталкивающиеся с инвалидами по своим семейным или служебным обстоятельствам, часто отмечают, что попадают в другую систему ценностей, несоизмеримую с ценностями обычного человека, в которой самой большой ценностью является человек и его жизнь.

Что можно пожелать инвалиду? Можно ли ему желать здоровья, счастья, долголетия, полноценной жизни? Хочется пожелать избежать хотя бы равнодушия.

Мария Фетисова

ВНИМАНИЮ БЕЖЕНЦЕВ И ИСКАТЕЛЕЙ УБЕЖИЩА, ПРОЖИВАЮЩИХ В ОДЕССКОМ РЕГИОНЕ!

По решению УВКБ ООН в Украине, Беларуси и Молдове с 01.01.2010г. все социальные вопросы беженцев и искателей убежища (денежная, вещевая, медицинская и другие виды социальной помощи) будут рассматриваться общественным движением «Вера, Надежда, Любовь».

Од «Вера, Надежда, Любовь» находится по адресу: г. Одесса, ул. Еврейская, 2

Телефоны: 719-39-71
63-33-39
777-25-17

29.12.2009г. БФ «Сочувствие»

Национальный праздник



1 декабря 2009 года в Интеграционном Центре «Вита» г. Одессы афганские женщины отметили свой национальный праздник –

Курбан-Байрам.

Курбан-Байрам – это самый святой день для мусульман. Мусульмане, у которых нет долгов, совершают хадж (паломничество) в Саудовскую Аравию к святому камню, где они избавляются от грехов.

В этот день все афганские женщины собрались за праздничным столом. Каждая из них приготовила разнообразные блюда национальной кухни. Стол ломился от яств: тушеная баранина, плов, шашлык, разнообразные салаты, манты, буяны (чебуреки), цветная капуста, рис.

Всех присутствующих от своего имени и от имени Благотворительного Фонда «Сочувствие» поздравила Тепличук Ольга Павловна, и.о. директора Интеграционного Центра «Вита».

После официальной части и банкета женщины отдыхали. Общались, исполняли танцы в национальных костюмах. Каждая из них ощутила, что этот праздник происходит у них на Родине, частью которой они себя всегда ощущают, даже находясь за ее пределами.

И мы верим, что афганские женщины в Одессе чувствуют себя, как дома.

О. П. Тепличук
и.о. директора ИЦ «Вита»



Январь

Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
					1	2 3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Февраль

Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28

Март

Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Апрель

Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Май

Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Июнь

Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Июль

Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Август

Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Сентябрь

Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Октябрь

Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Ноябрь

Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Декабрь

Пн	Вт	Ср	Чт	Пт	Сб	Вс
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

МІГРАЦІЯ
 Редактор
 Вікторія
 Тимофеева

Засновники: обласний фонд допомоги біженцям та переселенцям «Співчуття»;
 Управління міграційної служби в Одеській області.
 Виходить за підтримки Європейського Союзу, проект «RETURN»
 та спонсорської допомоги підприємств і організацій.
 Газета зареєстрована в Одеському обласному управлінні у справах преси та
 інформації 4 лютого 2003 р. Свідоцтво про реєстрацію ОДЗ 1005

Адреса редакції:
 м. Одеса, 62107
 вул. Канатна, 83
 Тел: 42-96-36
 Тел: 728-36-87
 www.migracia.narod.ru
 e-mail: fvic@odessa.net

Інформаційно-аналітичне щомісячне
 видання.
 Виходить укр. та рос. мовами.
 Газета видрукована у друкарні
 «Друкарський дім»
 Розповсюджується безкоштовно.
 Тираж 5000 екз. Замовлення № 258